

ໃບສະເໜີ:

Application for:

ໂອນຕ່າງປະເທດ
Overseas Transfer

ໂອນພາຍໃນປະເທດ
Domestic Transfer

ແຊັກທະນາຄານ
Banker's Cheque

ວັນທີ

32: ວັນທີຈ່າຍເງິນ
Value Date

ສະກຸນເງິນ ແລະ ຈຳນວນເງິນ
Currency & Amount

50: ຜູ້ສະເໜີ / Applicant

ບຸກຄົນ / Personal

ວິສາຫະກິດ / Enterprise

ອື່ນໆ / Others

ຊື່ / Name

ທີ່ຢູ່ / Address ໂທ / Tel

ເລກລະຫັດວິສາຫະກິດ / Business ID

ເລກປະຈຳຕົວ ຜູ້ເສຍອາກອນ / Tax ID

56: ທະນາຄານສູນກາງ / Intermediary Bank

SWIFT CODE / FEDWIRE :

57: ທະນາຄານຜູ້ຮັບເງິນ / Beneficiary Bank

ທີ່ຢູ່ / Address

ປະເທດ / Country SWIFT CODE / FEDWIRE :

59: ຜູ້ຮັບເງິນ / Beneficiary

ບຸກຄົນ / Personal

ວິສາຫະກິດ / Enterprise

ອື່ນໆ / Others

ຊື່ / Name

ເລກບັນຊີ / Account Number

ທີ່ຢູ່ / Address ປະເທດ / Country

ເລກລະຫັດວິສາຫະກິດ / Business ID

ເລກປະຈຳຕົວ ຜູ້ເສຍອາກອນ / Tax ID

70: ຈຸດປະສົງການໂອນເງິນ / Payment Purpose

ສາຍພົວພັນກັບຜູ້ຮັບເງິນ / Relationship to Beneficiary

ເອກະສານຄັດຕິດ
Supporting Documents

ໃບແຈ້ງໜີ້/ໃບສັ່ງຊື້/ສັນຍາຊື້ຂາຍ/ໃບອະນຸຍາດນຳເຂົ້າ
Invoice/Purchase Order/Sale Contract/Import License

ເລກທີໃບອະນຸຍາດຈາກ ທະນາຄານແຫ່ງ ສປປ ລາວ
Bank of Lao PDR Approval Number

ອື່ນໆ
Others

ຄ່າທຳນຽມ / Bank Charge

ຈ່າຍຮ່ວມກັນ
Share

ຈ່າຍຕົ້ນທາງ
Our

(ບໍ່ລວມຄ່າທຳນຽມທະນາຄານຜູ້ຮັບເງິນ)
(Not Include Ben's Bank Charge)

ຈ່າຍປາຍທາງ
Ben

ວິທີການຊຳລະ / Mode of Payment

ແຊັກເລກທີ / Cheque No

ຫັກຈາກບັນຊີເລກທີ
Debit Account No

ໂດຍອ້າງອີງເຖິງເງື່ອນໄຂຢູ່ໃນຟອມນີ້ ຂ້າພະເຈົ້າ / ພວກເຮົາໂດ້ອ່ານ ແລະ ເຂົ້າໃຈວ່າ ທະນາຄານອິນໂດຈີນ ຈະບໍ່ຮັບຜິດຊອບໃດໆຕໍ່ການໂອນເງິນນີ້, ຂ້າພະເຈົ້າຂໍຢືນຢັນວ່າໄດ້ປະຕິບັດຕາມ
ກົດໝາຍວ່າດ້ວຍການຄຸ້ມຄອງເງິນຕາຕ່າງປະເທດ ແລະ ວັດຖຸມີຄ່າ, ຂໍ້ກຳນົດກົດລະບຽບອື່ນໆ ທີ່ກ່ຽວຂ້ອງ ຂອງ ສປປ ລາວ ກະຊວງ ອອກແຊັກທະນາຄານ ແລະ ໂອນຕາມລາຍລະອຽດຂ້າງເທິງ
Subject to the conditions outlined on this form which I / We have read and understood, and without any liability to Indochina Bank I / We confirm this
remittance is subject to the Law on management of foreign currency and precious metals and related degree-law of Lao PDR. Please effect the remittance.

ສຳລັບທະນາຄານເທົ່ານັ້ນ / For Bank Use Only

ໝາຍເລກອ້າງອີງ Ref No	
ອັດຕາແລກປ່ຽນ Exchange Rate	
ທຽບເທົ່າ Equivalent	
ຄ່າທຳນຽມ Commission	
ຄ່າໂທລະສານ Swift	
ຄ່າທຳນຽມອື່ນໆ Others Charge	
ລວມ Total	

Verified by: ລາຍເຊັນຂອງຜູ້ໂອນ ແລະ ກາປະທັບ
Signature of applicant and stamp

ພະນັກງານຮັບຟອມ: Received by:	ອະນຸມັດໂດຍ: Authorized by:	Created by:	Verified by:	Approved by:

ໃບສະເໜີ: Application for: ໂອນຕ່າງປະເທດ Overseas Transfer ໂອນພາຍໃນປະເທດ Domestic Transfer ແຊັກທະນາຄານ Banker's Cheque ວັນທີ Date

32: ວັນທີຈ່າຍເງິນ Value Date ສະກຸນເງິນ ແລະ ຈຳນວນເງິນ Currency & Amount

50: ຜູ້ສະເໜີ / Applicant ບຸກຄົນ / Personal ວິສາຫະກິດ / Enterprise ອື່ນໆ / Others
 ຊື່ / Name
 ທີ່ຢູ່ / Address ໂທ / Tel
 ເລກລະຫັດວິສາຫະກິດ / Business ID
 ເລກປະຈຳຕົວ ຜູ້ເສຍອາກອນ / Tax ID

56: ທະນາຄານສູນກາງ / Intermediary Bank
 SWIFT CODE / FEDWIRE :

57: ທະນາຄານຜູ້ຮັບເງິນ / Beneficiary Bank
 ທີ່ຢູ່ / Address
 ປະເທດ / Country SWIFT CODE / FEDWIRE :

59: ຜູ້ຮັບເງິນ / Beneficiary ບຸກຄົນ / Personal ວິສາຫະກິດ / Enterprise ອື່ນໆ / Others
 ຊື່ / Name
 ເລກບັນຊີ / Account Number
 ທີ່ຢູ່ / Address ປະເທດ / Country
 ເລກລະຫັດວິສາຫະກິດ / Business ID
 ເລກປະຈຳຕົວ ຜູ້ເສຍອາກອນ / Tax ID

70: ຈຸດປະສົງການໂອນເງິນ / Payment Purpose
 ສາຍພົວພັນກັບຜູ້ຮັບເງິນ / Relationship to Beneficiary

ເອກະສານຄັດຕິດ Supporting Documents ໃບແຈ້ງໜີ້/ໃບສັ່ງຊື້/ສັນຍາຊື້ຂາຍ/ໃບອະນຸຍາດນຳເຂົ້າ Invoice/Purchase Order/Sale Contract/Import License ເລກທີ່ໃບອະນຸຍາດຈາກ ທະນາຄານແຫ່ງ ສປປ ລາວ Bank of Lao PDR Approval Number ອື່ນໆ Others

ຄ່າທຳນຽມ / Bank Charge ຈ່າຍຮ່ວມກັນ Share ຈ່າຍຕົ້ນທາງ Our (ບໍ່ລວມຄ່າທຳນຽມທະນາຄານຜູ້ຮັບເງິນ) (Not Include Ben's Bank Charge) ຈ່າຍປາຍທາງ Ben
 ວິທີການຊຳລະ / Mode of Payment ແຊັກເລກທີ / Cheque No.
 ຫັກຈາກບັນຊີເລກທີ Debit Account No.

ໂດຍອ້າງອີງເຖິງເງື່ອນໄຂຢູ່ໃນຟອມນີ້ ຂ້າພະເຈົ້າ / ພວກເຮົາໄດ້ອ່ານ ແລະ ເຂົ້າໃຈວ່າ ທະນາຄານອິນໂດຈີນ ຈະບໍ່ຮັບຜິດຊອບໃດໆຕໍ່ກັບການໂອນຄັ້ງນີ້, ຂ້າພະເຈົ້າຂໍຢືນຢັນວ່າໄດ້ປະຕິບັດຕາມກົດໝາຍວ່າດ້ວຍການຄຸ້ມຄອງເງິນຕາຕ່າງປະເທດ ແລະ ວັດຖຸມີຄ່າ, ຂໍກຳນົດກົດລະບຽບອື່ນໆ ທີ່ກ່ຽວຂ້ອງ ຂອງ ສປປ ລາວ ກະລຸນາ ອອກແຊັກທະນາຄານ ແລະ ໂອນຕາມລາຍລະອຽດຂ້າງເທິງ
 Subject to the conditions outlined on this form which I / We have read and understood, and without any liability to Indochina Bank I / We confirm this remittance is subject to the Law on management of foreign currency and precious metals and related degree-law of Lao PDR. Please effect the remittance.

ສຳລັບທະນາຄານເທົ່ານັ້ນ / For Bank Use Only				
ໝາຍເລກອ້າງອີງ Ref No				
ອັດຕາແລກປ່ຽນ Exchange Rate				
ທຽບເທົ່າ Equivalent				
ຄ່າທຳນຽມ Commission				
ຄ່າໂທລະສານ Swift				
ຄ່າທຳນຽມອື່ນໆ Others Charge				
ລວມ Total				
ພະນັກງານຮັບຟອມ: Received by:	ອະນຸມັດໂດຍ: Authorized by:	ສ້າງໂດຍ: Created by:	ຢືນຢັນໂດຍ: Verified by:	ອະນຸມັດໂດຍ: Approved by:

Verified by: ລາຍເຊັນຂອງຜູ້ໂອນ ແລະ ກາປະທັບ
 Signature of applicant and stamp

ຂໍ້ກຳນົດ ແລະ ເງື່ອນໄຂ

- ການຊຳລະເງິນໂອນ ແມ່ນຂຶ້ນກັບລະບຽບຫຼັກການຂອງປະເທດປ່ອນທີ່ຊຳລະເງິນ. ເມື່ອພິຈາລະນາເຖິງສະພາບ ຂໍ້ຈຳກັດຕ່າງໆທາງດ້ານການແລກປ່ຽນທີ່ມີຢູ່ທົ່ວໄປໃນໂລກ, ຄວາມຮັບຜິດຊອບ ຂອງທະນາຄານອິນໂດຈີນ ຢູ່ ສປປ ລາວ (ເຊິ່ງຕໍ່ໄປນີ້ເອີ້ນວ່າ: ທະນາຄານ) ໃນເລື່ອງການຊຳລະເງິນໂອນນັ້ນ ບໍ່ວ່າໃນກໍລະນີໃດໆກໍຕາມ ແມ່ນຈະບໍ່ໃຫ້ເກີນກຳນົດການທີ່ຈະຍຶດເວລາໃນການຊຳລະເງິນທີ່ອາດຈະອະນຸຍາດໄດ້ ໃນສະກຸນເງິນທີ່ໂອນຕາມຂອບເຂດຄຸ້ມຄອງຂອງລັດຖະບານໃດໜຶ່ງ ຫລື ຂໍ້ຈຳກັດຢູ່ປ່ອນທີ່ມີການຊຳລະໃນເວລາທີ່ໄດ້ຮັບການແນະນຳກ່ຽວກັບການຊຳລະ, ບໍ່ວ່າຈະແມ່ນທະນາຄານ ຫລື ຕົວແທນອື່ນໆຂອງທະນາຄານຈະຕ້ອງມີຄວາມຮັບຜິດຊອບຕໍ່ຄວາມຊັກຊ້າ ຫລື ຄວາມເສຍຫາຍ ທີ່ເກີດຈາກກົດໝາຍ ຫລື ລະບຽບການ ຫລື ລັດຖະບານ ຫລື ຕົວແທນຂອງລັດຖະບານ ຫລື ຈາກສາເຫດ ຫລື ຈາກຜົນກະທົບອື່ນໆ.
- ຄວນທີ່ຈະຄາດຫວັງເອົາຈຳນວນເງິນໂອນທີ່ທະນາຄານທົດແທນຄືນ ຫລື ບໍ່, ການທົດແທນຄືນໃຫ້ແກ່ ຫລື ຈາກຜູ້ຮ້ອງຂໍຈະມີຂຶ້ນຕາມການຕັດສິນໃຈຂອງທະນາຄານເທົ່ານັ້ນ, ຕາມອັດຕາລາຄາເງິນຕາທີ່ຕ້ອງການຊື້ ໃນມູນຄ່າທີ່ນ້ອຍລົງ, ການໃຊ້ຈ່າຍ ແລະ ດອກເບ້ຍທີ່ທະນາຄານສະໜອງໃຫ້ໃນສະຖານທີ່ທະນາຄານເປັນຜູ້ຄຸ້ມຄອງເງິນ, ເຊິ່ງໄດ້ອອກຂໍ້ແນະນຳກ່ຽວກັບການຊຳລະ, ເຊິ່ງເປັນອິດສະຫລະຈາກການແລກປ່ຽນ ຫລື ຈາກຂໍ້ຈຳກັດອື່ນໆ.
- ນອກຈາກມີການຕົກລົງກັນແບບພິເສດ ແລະ ສະເພາະ ຢ່າງເປັນລາຍລັກອັກສອນຢ່າງອື່ນ, ທະນາຄານອາດຈະພິຈາລະນາ, ປ່ຽນແປງເງິນທີ່ໄດ້ຮັບຈາກຜູ້ຮ້ອງຂໍເປັນມູນຄ່າຂອງເງິນຕາຕ່າງປະເທດໃນອັດຕາລາຄາຂາຍຂອງທະນາຄານໃນມື້ທີ່ໄດ້ຮັບເງິນດັ່ງກ່າວ. ທາງທະນາຄານຈະຍິ້ງຍືນໃຫ້ເປັນລາຍລັກອັກສອນວ່າການປ່ຽນແປງມີຜົນນຳໃຊ້ໄດ້.
- ສະກຸນເງິນອື່ນໆຂອງປະເທດທີ່ສົ່ງຄືນນັ້ນສາມາດຈ່າຍໃຫ້ຜູ້ໄດ້ຮັບເປັນສະກຸນເງິນຂອງປະເທດທີ່ກ່າວມານັ້ນຕາມອັດຕາລາຄາຂໍ້ຂອງຄູ່ພົວພັນຂອງທະນາຄານ ຫລື ຕົວແທນຂອງທະນາຄານທີ່ພົວພັນກັນ, ນອກຈາກວ່າຜູ້ຮັບ, ໂດຍສົມທົບກັບຄູ່ພົວພັນ ຫລື ຕົວແທນທີ່ເປັນຜູ້ຈ່າຍ, ໄດ້ຮັບການຊຳລະເປັນເງິນສະກຸນອື່ນບົນພື້ນຖານການຊຳລະຄ່າທຳນຽມທັງໝົດຂອງຄູ່ພົວພັນ ຫລື ຕົວແທນທີ່ກ່ຽວພັນກັນ.
- ທະນາຄານອາດຈະປະຕິບັດຂັ້ນຕອນທີ່ຕົນເຄີຍປະຕິບັດຜ່ານມາສຳລັບການສົ່ງເງິນຄືນ ໂດຍອີງຕາມການຕິດຕໍ່ດັ່ງກ່າວ. ໃນການປະຕິບັດດັ່ງກ່າວນັ້ນ, ທະນາຄານຈະຕ້ອງມີອິດສະຫລະໃນນາມຂອງລູກຄ້າ ເພື່ອນຳໃຊ້ຄູ່ພົວພັນ, ຕົວແທນຍ່ອຍ ຫລື ຕົວແທນອື່ນໆ, ແຕ່ວ່າບໍ່ມີກໍລະນີໃດທີ່ທະນາຄານ ຫລື ຄູ່ພົວພັນ ຫລື ຕົວແທນຂອງທະນາຄານ ຮັບຜິດຊອບຕໍ່ການເສຍຫາຍ, ການແຊກແຊງ, ການລະເລີຍ, ການຜິດພາດ ຫລື ການຊັກຊ້າ ທີ່ເກີດຂຶ້ນຈາກສາຍຕິດຕໍ່ທາງໂທລະສັບ, ໂທລະສານ, ທາງໄປສະນີ ຫລື ພາກສ່ວນຂອງສາຍສົ່ງໂທລະເລກຂອງອົງການໄປສະນີ ຫລື ບໍລິສັດວິທະຍຸ-ໂທລະພາບໄຮ້ສາຍ ຫລື ພະນັກ ງານຂອງອົງການດັ່ງກ່າວ ຫລື ສາເຫດອື່ນໆ. ທະນາຄານອາດຈະສົ່ງຂ່າວຄາວໃດໜຶ່ງທີ່ກ່ຽວຂ້ອງກັບການໂອນດັ່ງກ່າວນີ້ເປັນພາສາ, ລະຫັດ ແລະ ອັກສອນຢ່າງຊັດເຈນ.
- ທະນາຄານຈະບໍ່ຮັບຜິດຊອບຕໍ່ຄວາມຜິດພາດ, ການລະເລີຍ ຫລື ເມີນເສີຍ, ການກະທຳ ຫລື ການລະເວັ້ນໃດໆ, ບໍ່ວ່າຈະເປັນຂອງຕົນເອງ ຫລື ຂອງພະນັກງານທີ່ເປັນລູກຈ້າງຂອງຕົນ ຫລື ຂອງຜູ້ທີ່ພົວພັນ, ຕົວແທນຍ່ອຍ ຫລື ຂອງຕົວແທນອື່ນໆ ຫລື ພະນັກງານ ຫລື ບັນດາພະນັກງານທີ່ເປັນລູກຈ້າງຂອງພວກເຂົາ.

Terms & Conditions

- Payment of the transferred funds are subject to any Rules and Regulations of the country where payments are to be made. In view of the prevalence of exchange restrictions throughout the world, the liability of INDOCHINA BANK LTD (hereinafter called the Bank) with respect to the payment of the transferred fund shall not exceed in any case the extent to which payment may be allowed in the currency in which the transferred funds are to be under any government or other restrictions existing in the place of payment at the time payment instructions are received. Neither the Bank, nor its correspondents or agents shall be liable for any delay or loss caused by any Act or Order or any Government or Governmental Agency or as a result or in consequence of any cause whatsoever.
- Should a refund from the Bank on the amount of the transferred funds be desired, refund shall be made at the Bank's option only to the Applicant, at the then current demand buying rate for the currency in question less costs, charges, expenses and interest, provided the Bank is in possession of the funds, for which the payment instructions were issued, free from any Exchange or other restrictions.
- Unless it is otherwise expressly and specifically agreed in writing, the Bank may at its discretion, convert into foreign values the funds received from the Applicant at the Bank's selling rate on the day such funds are received. The Bank's statement in writing that it has effected such conversion shall be conclusive.
- Currency other than that of the country to which the remittance is made shall be payable to the payee in the currency of the said country at the buying rate of the Bank's correspondents or agents unless the payee by arrangement with the paying correspondent or agent obtains payment in some other currency upon paying all charges of our correspondent or agent in connection therewith.
- The Bank may take its customary steps for remittance according to this contract. In so doing, the Bank shall be free on behalf of the Applicant to make use of any correspondent, sub-agent or other agency but in no case will the Bank or any of its correspondents or agents be liable for mutilation, interruptions, omission, errors or delays occurring in the wire, cable or mails or on the part of any Post Authority Telegraph Cable or wireless company or any employee of such authority or through any other cause. The Bank may send any message relative to this transfer in explicit language, code, or cipher.
- The Bank shall not be liable for any errors, neglects or defaults, acts or omission, whether of itself or of its employees or of any correspondents, sub-agents or other agents or of their employee or employees.